

Yaara Tal

„Zurück vom Ring!“

Betrachtungen zu Claude Debussys
drei Capricen *En blanc et noir* für zwei Klaviere
und deren Bezug zu Richard Wagners
Ring des Nibelungen

Anhang II

En blanc et noir

Komponiert und erschienen 1915

I

à mon ami A. Kussewitsky

Qui reste à sa place
Et ne danse pas
De quelque disgrâce
Fait l'aveu tout bas.

J. Barbier & M. Carré,
Romeo et Juliette

Avec emportement $\text{♩} = 66$

L. 142 (134)*

Klavier I

Klavier II

*) Siehe Vorwort.

*) See Preface.

*) Cf. Préface.

9

9

p *p* *mf*

5 2 4

mf 1

Detailed description: This system contains measures 9 through 13. It features a grand staff with three staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns. The middle staff has a bass clef and contains a similar eighth-note pattern. The bottom staff has a bass clef and contains a slower-moving line with chords. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*). Measure numbers 5, 2, 4, and 1 are indicated below the staves.

14

14

f *mf pas en dehors*

3 2 1 1 1 4 1 3

f *mf*

Detailed description: This system contains measures 14 through 18. The top staff has a treble clef and features chords with Roman numerals (VI, V, VI, V, VI, VI) and a melodic line with eighth notes. The middle staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth notes. Dynamics include forte (*f*) and mezzo-forte (*mf*). The instruction "pas en dehors" is written above the middle staff. Measure numbers 3, 2, 1, 1, 1, 4, 1, and 3 are indicated below the staves.

19

Sans rigueur

19

f *p* *p*

f *p*

Detailed description: This system contains measures 19 through 23. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth notes. The middle staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth notes. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*). The instruction "Sans rigueur" is written above the top staff. Measure numbers 2 and 2 are indicated below the staves.

28

25

léger

più p

31

36

Un poco meno mosso. Scherzando

37

1

marqué

37

43

46

m.g. m.d.*

*) *m.d.*, *m.g.* und die Zeichen zur Aufteilung der Hände stammen vom Komponisten (Ausnahmen: S. 35, T. 151; S. 63, T. 99).

*) *m.d.*, *m.g.* and the markings for the distribution of the hands derive from the composer (exceptions: p. 35, m. 151; p. 63, m. 99).

*) *m.d.*, *m.g.* et les signes indiquant la répartition des mains proviennent du compositeur (exceptions: p. 35, mes. 151; p. 63, mes. 99).

Musical score for measures 42-46. The score is written for piano and features a complex texture with multiple voices. Measure 42 starts with a forte (*sf*) dynamic. The music includes triplets and sixteenth-note patterns. Dynamics shift to piano (*p*) and then to *p e molto cresc.* (piano and much crescendo). The phrase *en dehors* is indicated below the staff. The piece concludes with a double bar line.

10 tempo

Musical score for measures 47-50. The tempo is marked *10 tempo*. The music features a strong fortissimo (*f*) dynamic and includes sixteenth-note patterns. The score concludes with a double bar line.

Musical score for measures 51-54. The music features a complex texture with multiple voices and includes sixteenth-note patterns. The score concludes with a double bar line.

Sans rigueur

55

p dolce

p dolce effacé

59

p

pp lusingando

tr

pp

63

p dolce

cresc., poco

p

cresc., poco

84

sempre più cresc.

sempre cresc.

90

f

ff

96

dim.

tr.

dim.

103 **3** Risoluto (meno mosso) 1^o tempo

ff subito *ff subito* *p* *p*

110 *Meno mosso*

pp *ff* *pp* *ff*

117 *Tempo rubato* *Meno mosso* *Tempo rubato* *Meno mosso*

p dolce e grazioso *pp* *più pp* *p* *p dolce* *p grazioso* *più p*

Musical score for measures 124-129. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). Measure 124 starts with a treble clef note on G#4, followed by a triplet of eighth notes (A#4, B4, C#5) and a quarter note (D5). Measure 125 features a *pp* dynamic and a triplet of eighth notes (D5, E5, F#5) with a fermata over the first two notes. Measure 126 has a triplet of eighth notes (G#5, A5, B5) and a quarter note (C#6). Measure 127 contains a triplet of eighth notes (D6, E6, F#6) and a quarter note (G#6). Measure 128 has a triplet of eighth notes (A6, B6, C#7) and a quarter note (D7). Measure 129 features a triplet of eighth notes (E7, F#7, G#7) and a quarter note (A7). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The bottom two staves provide harmonic support with chords and bass lines.

Musical score for measures 130-134. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The key signature has three sharps. Measure 130 starts with a treble clef note on G#4, followed by a triplet of eighth notes (A#4, B4, C#5) and a quarter note (D5). Measure 131 features a *pp* dynamic and a triplet of eighth notes (D5, E5, F#5) with a fermata over the first two notes. Measure 132 has a triplet of eighth notes (G#5, A5, B5) and a quarter note (C#6). Measure 133 contains a triplet of eighth notes (D6, E6, F#6) and a quarter note (G#6). Measure 134 features a triplet of eighth notes (A6, B6, C#7) and a quarter note (D7). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The bottom two staves provide harmonic support with chords and bass lines.

Musical score for measures 135-139. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The key signature has three sharps. Measure 135 starts with a treble clef note on G#4, followed by a triplet of eighth notes (A#4, B4, C#5) and a quarter note (D5). Measure 136 features a *p* dynamic and a triplet of eighth notes (D5, E5, F#5) with a fermata over the first two notes. Measure 137 has a triplet of eighth notes (G#5, A5, B5) and a quarter note (C#6). Measure 138 contains a triplet of eighth notes (D6, E6, F#6) and a quarter note (G#6). Measure 139 features a triplet of eighth notes (A6, B6, C#7) and a quarter note (D7). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The bottom two staves provide harmonic support with chords and bass lines.

139

p *p*

143

Meno mosso

f *espress. e sostenuto* *p* *sempre espress.* *dim. molto*

f *espress. e sostenuto* *p* *doux, un peu en dehors* *dim. molto*

149

più p *pp* *pp*

4 A tempo

156 *f marcato* *sf quasi pizz.* *sf* *pp* *pp* *leggiere*

sempre pp *m.g.*

162 *p* *più p* *pp*

168 *f* *f*

f strident *f*

*) Kursiver Fingersatz stammt vom Komponisten.

*) Fingering in italics derives from the composer.

*) Le doigté en italique provient du compositeur.

173

p dim. molto *pp léger et lointain*

pp *p un peu en dehors*

180

poco a poco cresc. *siuile*

poco a poco cresc.

186

più cresc. *molto cresc.* *f* *f*

più cresc. *molto cresc.* *f*

siuile

192

5

f

1 3 4

197

202

p

mf

p

mf

Appassionato

Musical score for piano, measures 207-221. The score is written for both hands and includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *ff*, and *p*. Performance instructions include *subito p e cresc. molto* and *fff*. The score is divided into three systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). Measure numbers 207, 214, and 221 are indicated at the start of their respective systems. The key signature is B-flat major. The tempo is marked *Appassionato*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingering numbers.

II

au Lieutenant Jacques Charlot
tué à l'ennemi en 1915, le 3 Mars

Prince, porté soit des serfs Eolus
En la forest ou domine Glaucus.
Ou privé soit de paix et d'espérance
Car digne n'est de posséder vertus
Qui mal voudroit au royaume de France.

François Villon, Ballade contre
les ennemis de la France - envoi

Lent. Sombre $\text{♩} = 42$

7

Poco animato
p librement un peu en dehors

Cédez.

12

Tempo Poco animato

Rit. - - - molto

18 1er mouvement (sans traîner) Calme

p pas en dehors *pp sostenuto ma leggerissimo*

p dolce e semplice *pp sostenuto ma leggerissimo*

23

pp *pp*

28

più pp *p come prima*

più pp *p come prima*

Sostenuto ed espress.

33

pp p

4 2

2 4 1 3 2 3

pp

pp

Detailed description: This system contains measures 33 through 37. It features a grand staff with two systems of treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Measure 33 starts with a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur over measures 33-35 and a fermata in measure 36. The left hand has a bass line with a slur over measures 33-35 and a fermata in measure 36. Measure 37 is a whole note chord. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The dynamic *pp* is used in measures 33, 35, and 37, while *p* is used in measure 36.

38

pp

Sempre

4 4 2 4 5 3

pp

pp

Detailed description: This system contains measures 38 through 42. It features a grand staff with two systems of treble and bass clefs. The music continues in the same key and time signature. Measure 38 starts with a piano (*pp*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur over measures 38-40 and a fermata in measure 41. The left hand has a bass line with a slur over measures 38-40 and a fermata in measure 41. Measure 42 is a whole note chord. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The dynamic *pp* is used in measures 38, 40, and 42, while *p* is used in measure 41. The word "Sempre" is written above the right hand staff in measure 42.

sostenuto e poco animando

43

p

p

3 3 3 4 2 3 4 5

p

p

Detailed description: This system contains measures 43 through 47. It features a grand staff with two systems of treble and bass clefs. The music continues in the same key and time signature. Measure 43 starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with a slur over measures 43-45 and a fermata in measure 46. The left hand has a bass line with a slur over measures 43-45 and a fermata in measure 46. Measure 47 is a whole note chord. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The dynamic *p* is used in measures 43, 45, and 47, while *pp* is used in measure 46. The instruction "sostenuto e poco animando" is written above the right hand staff in measure 43.

1er mouvement

Musical score for measures 47-52. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with dense chords and a melodic line in the right hand. The dynamic markings are *pp subito e più pp poco a poco* and *pp lointain p e perdendosi*. There are fingerings and articulation marks in the right hand, including a circled note at measure 50.

53 **1** Sourdement tumultueux $\text{♩} = 42$

Musical score for measures 53-56. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The dynamic marking is *pp* and *sempre pp*.

Musical score for measures 57-62. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. The dynamic marking is *p marqué*. There are fingerings and articulation marks in the right hand, including a circled note at measure 58.

61

p *sf* *sf*

65

pp *pp*

69

pp *pp* *pp* *pp*

pp plaintif (un peu en dehors)

73 Poco più

des c es d

wie

pp

pp

pp

simile

77

lourd

p poco marcato

pp

pp

80

pp

pp

plaintif (un peu en dehors)

p poco marcato

p

sempre pp

p rude

sempre pp

Sempre animato

p marcato

pp

pp

mf (un peu en dehors)

mf

p

p rude

*) In der Erstaussage hier sowie an analogen Stellen Bogen zwischen Vorschlags- und Hauptnote.

*) The first edition, here and in analogous passages, places a slur between the grace note and the main note.

*) Dans la première édition, il y a ici et aux passages analogues une liaison entre l'appoggiature et la note principale.

Alerte (Sempre animato)

97

p en se rapprochant

simile

101

rude

marcato assai

105

2 Molto tumultuoso

pp

8...!

pp

trem. très serré

109

dessus

p

dim. molto

mf

p marqué

115

pp subito

p

pp subito

p

119

cresc.

molto

f

molto dim.

cresc.

molto

f rude

125

pp

pp

8...!

8...!

8...!

8...!

pp

Joyeux ♩ = 76

129

mf

mf

mf en dehors

p

mf

133

mf

p

sfz

p marqué et rythmé

139

mf *p pas en dehors*

Mouvement du début

143

cre - - scendo - - molto *ff* *éclatant* *dim.*

Un peu animé
(Expressif et recueilli)

148

f *dim.* *p molto dolce e sostenuto*

154

Handwritten musical score for measures 154-158. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various dynamics such as *poco*, *p*, and *più p*. There are also performance markings like *3*, *4*, *5*, and *11*. The key signature has one flat.

159

Handwritten musical score for measures 159-164. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamics such as *p*, *pp*, and *pp leggierissimo*. A section is marked *Marseillaise* in blue ink. There are also performance markings like *1*, *2*, *3*, *4*, *5*, and *11*. The key signature has one flat.

165

Handwritten musical score for measures 165-168. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamics such as *più pp*, *pp à peine*, and *p*. There are also performance markings like *3*, *1*, and *5*. The key signature has one flat.

171 *librement* Cédez

p *p* *à peine*

Mouvement du début

174 *simile*

p molto sostenuto *p molto sostenuto* *f* *f* *mf* *mf*

177 *Très retenu*

f *più f* *sempre* *sempre* *sff* *sff* *sff sec* *sff* *sff* *sff sec*

III
à mon ami Igor Strawinsky

Yver, vous n'este qu'un vilain ...
(Charles d'Orléans)

Scherzando ♩ = 72 Cédez - - - - -

4 Au mouvement Cédez - - - - -

7 Au mouvement Cédez - - - - - Au mouvement

p *leggierissimo* *pp* *p* *dim.* *pp* *dolce* *pp* *sf*

11

pp

dolce

13

legato mf

f

legato mf

f

15

p

p

17

p cre - - - - - scen - - - - - do.

19

f *p* *dim.*

23

molto dim. *piu p*

1 Poco meno mosso

25 *pp molto leggerissimo*

5 *p dolce espressivo*

28

4

31 *p* *poco f*

14 1 35

Au mouvement

34

p sempre espress.
leggiere
pp leggiere
un poco sostenuto

37

p
e

40

cresc.
cresc.

String. - - - - - Au mouvement

43

molto *cresc.* *f*

46

Rit. - - - - - Tempo meno mosso

f *pp delicatamente*

sf *p* *dim.* *pp delicatamente*

50

53

più p

più p

21

56

p

p

p

p

cre - scen -

cre - scen -

12

60

- do -

f

pp subito

f

mordant

en dehors

4

*) Handschriftlich \sharp vor f^1 im Widmungsexemplar für Debussy's Frau Emma eingetragen; unklar, ob von Debussy.

*) In the dedication copy for Debussy's wife Emma, \sharp is here added before f^1 ; it is unclear whether it is in Debussy's hand.

*) Dans l'exemplaire dédié à Emma, l'épouse de Debussy, un \sharp a été ajouté devant le f^1 . On ignore si cet ajout est du compositeur.

L'istesso Tempo, ma ritornare poco a poco "au mouvement"

2

Musical score for measures 76-79. The system consists of two grand staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It features a melodic line with a *pp* dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with a *pp dolce sostenuto* dynamic marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A box containing the number '2' is positioned above the first measure.

Musical score for measures 80-83. The system consists of two grand staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It features a melodic line with a *pp* dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with a *pp* dynamic marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Musical score for measures 84-87. The system consists of two grand staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F#, C#) and a common time signature. It features a melodic line with a *pp* dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a bass line with a *dolce* dynamic marking. The text "Au mouvement" appears above the first measure of the upper staff. The text "Cédez. . . . Au mouvement" appears above the fourth measure of the upper staff. Dynamics include *pp*, *pp >*, and *sf*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

88

pp *legato mf* *f*

dolce *f*

91

p *p* *sf*

p *sf* *p*

94

p cre - - - scen - - - do - - - *f*

p cre - - - scen - - - do - - - *f*

98 *Senza ritardare*

sf *p subito* *pp* *leggiere*

102 *poco* *8 pas en dehors* *poco*

106 *Retenu* *Au mouvement* *p* *pp* *sempre pp*

*) Im Autograph *Con Animato*; siehe Bemerkungen.*) The autograph has *Con Animato*; see Comments.*) Dans l'autographe *Con Animato*; cf. Remarques.

111

Musical score for measures 111-113. The top system shows a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of eighth notes. The middle system features a vocal line with lyrics: "wie B - A C H". The bottom system shows the piano accompaniment continuing with chords and some triplets.

114

Musical score for measures 114-116. The top system shows a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of eighth notes. The middle system features a vocal line with lyrics: "wie B - A C H". The bottom system shows the piano accompaniment continuing with chords and some triplets. The dynamic marking *pp* is present.

117

Poco meno

Musical score for measures 117-119. The top system shows a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of eighth notes. The middle system features a vocal line with lyrics: "wie B - A C H". The bottom system shows the piano accompaniment continuing with chords and some triplets. The dynamic marking *p slentando* is present, and the tempo marking *Poco meno* is indicated at the beginning of the system. The dynamic marking *più p* is present at the end of the system.

120 *Au mouvement*

pp

mormorando

123

un poco marcato ed espress.

pp

un poco marcato ed espress.

126

138

più p *pp*

1 2

Detailed description: This system contains measures 138 and 139. It features a grand staff with three staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a five-finger fingering (5 4 3 2 1) above the first measure. The middle staff has a bass clef and contains a bass line with a *più p* dynamic marking. The bottom staff has a bass clef and contains a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes. A *pp* dynamic marking is placed below the middle staff in measure 139. The system concludes with first and second endings (1 and 2) indicated by a double bar line and a repeat sign.

140

pp *molto leggiero*

più pp *ancora più pp*

3

Detailed description: This system contains measures 140 and 141. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a *pp* dynamic marking and the instruction *molto leggiero*. The middle staff has a bass clef and contains a bass line with a *più pp* dynamic marking. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with a *ancora più pp* dynamic marking. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in measure 140.

143

p *pp* *p <* *pp*

Detailed description: This system contains measures 143 and 144. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with a *p* dynamic marking. The middle staff has a bass clef and contains a bass line with a *pp* dynamic marking. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with a *p <* dynamic marking. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.